

Ростунова Ирина Сергеевна

студентка

Арзамасский филиал

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский

Нижегородский государственный

университет им. Н.И. Лобачевского»

г. Арзамас, Нижегородская область

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНИКИ ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДЕТЕЙ С ОВЗ

Аннотация: в данной статье автором на основе плана проекта «Кино для каждого» рассматривается понятие и история тифлокомментирования как одной из современных техник при обучении детей с нарушениями зрения.

Ключевые слова: ограниченные возможности здоровья, дети, нарушение зрения, тифлокомментирование.

В настоящее время уделяется огромное внимание интересам людей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ). А люди с особыми образовательными потребностями, как известно, это лица, имеющие физические и (или) психические недостатки. В число данной категории людей входят: лица с нарушениями умственного развития, лица с нарушениями слуха, зрения, лица с нарушениями опорно-двигательного аппарата и др. [9]. По данным статистики на 2009 год в России было зарегистрировано 218 тыс. слепых и слабовидящих людей [8].

Данная статья направлена на разработку мер по развитию детей с нарушениями зрения, проблема образования которых сегодня является одной из приоритетных направлений в деятельности государств [6, с. 75]. Различные законодательные, нормативные акты и программы свидетельствуют об этом, способствуя обеспечению полноценной и активной жизни наравне с другими членами общества. Так, например, статьи Федерального закона «Об образовании в РФ», преду-

сматривают обучение детей с особыми образовательными потребностями совместно со «здоровыми» детьми [1]. А Конвенция о правах инвалидов «направлена на обеспечение полного участия лиц с ограниченными возможностями здоровья в гражданской, политической, экономической, социальной и культурной жизни общества, ликвидацию дискриминации по признаку инвалидности, защиту инвалидов и осуществление ими всех прав человека и основных свобод, а также на создание эффективных правовых механизмов обеспечения этих прав» [2].

А так как мы живем в веке информационных технологий, где современные тенденции диктуют нам необходимость расширения форм, методов и средств обучения, то педагогам необходимо использовать в обучении таких детей современные технические средства, которые способствуют повышению эффективности и качества их обучения.

В последнее время люди с ограниченными возможностями, в частности, незрячие и слабовидящие люди могут рассчитывать на новые пути получения информации и одновременно преодоления информационных барьеров [7], среди которых в данной статье мы особо выделим понятие тифлокомментирования.

Тифлокомментирование (или аудио дескрипция) – это закадровое описание видеоряда, составленное сценаристом и начитанное тифлокомментатором. Это не субтитры, а способ просмотреть фильм при полном или частичном отсутствии зрения. Он представляет собой комментарий визуальных элементов – жестов, предметов, костюмов, декораций. Таким образом, незрячие люди могут представить себе весь спектр визуальных приемов, которые использовал режиссер [3].

Следует отметить, что в СССР впервые демонстрация фильма для незрячих с тифлокомментарием была проведена в конце 1978 года в Московском кинотеатре «Буревестник» группой специалистов Всесоюзного общества слепых [5] просмотром таких фильмов как «Мимино», «Осенний марафон», «2 + 3». Возрождение этой идеи началось с 2000 г., и на данный момент российский кинематограф насчитывает всего чуть более двадцати фильмов с тифлокомментариями. А на Западе уже давно существует практика трансляции фильмов с субтитрами

для людей с нарушением слуха, а каждый пятый кинотеатр оборудован тифлотехникой для людей с нарушением зрения.

В 2015 году депутат Мария Кожевникова подготовила законопроект: все фильмы, снятые на государственные средства, должны будут обязательно снабжаться субтитрами и тифлокомментариями. Это говорит нам о заинтересованности государства в обеспечении доступности просмотра кинофильмов людей с ограниченными возможностями здоровья.

В настоящей статье я сосредоточу свое внимание на разработке паспорта проекта «Кино для каждого» для апробации его среди учащихся образовательной школы, имеющих дефекты зрения. План действий предусматривает просмотр серии запланированных художественных фильмов и мультфильмов с тифлокомментированием таких как: «Гагарин: первый в космосе», «Юнкера», «Князь Владимир», «Мы из будущего» и «Адмирал» с дальнейшим их обсуждением и подведением итогов проекта. Фильмы с таким сопровождением помогут детям наглядно представить предмет, действие, понять «немые сцены» и все то, что происходит на экране между диалогами.

Паспорт проекта «Кино для каждого»

I. Подготовка проекта.

1. Проблема.

Слабовидящие дети – это дети со сниженным зрением, имеющие остроту зрения на лучше видящем глазу 0,05–0,2 или выше. Такая категория детей характеризуется недостаточностью зрительного восприятия, фрагментарностью и замедленностью восприятия. А значит им сложнее воспринимать достижения киноискусства и телевидения. Немые сцены, неверbalный звук и т. п. очень часто исключают для слабовидящего ребенка возможность создать представление о событиях, сюжете и о самом фильме без дополнительного пояснения происходящего. Современный объем визуальной информации ориентирован только на зрячую аудиторию, а хотелось бы сделать киноискусство доступным и для детей с нарушениями зрения.

2. Целевая аудитория.

Слабовидящие дети.

3. Определение целей.

Способствовать созданию условий для приобщения к ценностям киноискусства детей с нарушениями зрения.

4. Определение задач.

Наполнить мир ребенка с нарушениями зрения новыми впечатлениями для дальнейшего развития их внутреннего мира; развитие творческого мышления и воображения.

II. Составление плана работы.

1. Формулировка действий.

1) просмотр фильмов с использованием техники тифлокомментирования;
2) обсуждение полученных впечатлений от просмотра фильма между участниками проекта.

2. Сроки апробации.

III. Реализация проекта

1. Партнеры.

2. Проведение плановых мероприятий.

Проведение показов серии запланированных фильмов:

1) Гагарин: первый в космосе [Видеозапись]: худож. фильм с тифлокоммент. и субтитрами: 6 + / Реж. П. Пархоменко. – М.: Реакомп, 2013. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM) (1 час. 48 мин.);

2) Юнкера [Видеозапись]: по мотивам произведений А.И. Куприна: худож. фильм с тифлокоммент. и субтитрами: 12 + / Реж. И. Черницкий. – М.: Реакомп, 2009. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM) (2 час. 40 мин.);

3) Князь Владимир [Видеозапись]: мультипиац. фильм с тифлокоммент.: 12 + / Реж. Ю. Кулаков. – М.: КСРК ВОС, 2006. – 1 электрон. опт. Диск (DVD-ROM) (1 час. 18 мин.);

4) Мы из будущего [Видеозапись]: худож. фильм с тифлокоммент.: 16 + / Реж. А. Малюков. – М.: КСРК ВОС, 2008. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM) (1 час. 50 мин.);

5) Адмирал [Видеозапись]: худож. фильм с тифлокоммент.: 16 + / Реж. А. Кравчук. – М.: КСРК ВОС, 2008. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM) (2 час. 3 мин.).

Обсуждение полученных впечатлений за все время реализации проекта за «круглым столом».

IV. Итоги работы над проектом

Проблема доступа к фильмам, сопровождаемых тифлокомментариями, лиц с недостатками зрения очень остро стоит в настоящее время. В проблематике обучения детей с нарушениями зрения так же возникают проблемы. А реализация проекта «Кино для каждого» – это настоящий подарок для тех, кому до этого чудо кинематографа было недоступно.

Список литературы

- 1) Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации». – М.: Проспект, 2013. – 160 с.
- 2) Федеральный закон от 1 декабря 2014 года №419–ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://base.garant.ru/70809036/>
- 3) Ваньшин С.Н. Словесное описание для слепых / С.Н. Ваньшин, О.П. Ваньшина. – М.: Логосвос, 2011. – 62 с.
- 4) Воробьева О.В. Методика обучения истории: Курс лекций. Часть II / О.В. Воробьева, Т.А. Третьякова. – Арзамас: АГПИ, 2012. – 141 с.
- 5) Институт Реакомп [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rehacomp.ru/services/indevelop/tiflocomment/>
- 6) Трактанова М.Г. «Как объяснить, необъяснимое для них...» // Тифлокомментирование (аудио дескрипция) как новая социальная услуга для людей с проблемами зрения: Сборник материалов Летней международной школы (Екатеринбург, 20–21 августа 2014 г.) / Свердл. обл. спец. б-ка для слепых; сост. И.А. Гильфанова, В.В. Арсентьева. – Екатеринбург, 2014. – С. 74–77.

7) Моцаж М. Аудиодескрипция или тифлокомментирование, как жанр киноперевода // Лингвистика. Семиотика. Метапоэтика: Научный сборник / Под редакцией д-ра филол. наук В.П. Ходуса. – Ставрополь: Издательство Северо-Кавказского федерального университета; «Дизайн-студия Б», 2014. – №1 (14). – С. 197–201.

8) Портал для инвалидов – DISLIFE, сайт для людей с ограниченными возможностями здоровья [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dislife.ru/articles/view/24999>

9) Специальная педагогика: Учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Л.И. Аксенова, Б.А. Архипов, Л.И. Белякова [и др.]; под ред. Н.М. Назаровой. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 400 с.

10) Художественные фильмы и мультфильмы с тифлокомментариями [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rgbs.ru/news/khudozhestvennye-filmy-s-tiflokommentariyami/>